# OMRON

# Misuratore di pressione arteriosa da polso



Modello RS3 Manuale di istruzioni

IM-HEM-6130-E-IT-02-01/2013 5338830-7B

### Introduzione

Grazie per aver acquistato il misuratore di pressione da polso OMRON RS3.

OMRON RS3 è un misuratore di pressione compatto e facile da utilizzare, il cui funzionamento si basa sul principio oscillometrico. L'apparecchio misura in modo semplice e rapido la pressione arteriosa e la frequenza delle pulsazioni. Grazie alla tecnologia avanzata "Intellisense", il dispositivo consente il gonfiaggio controllato, che non richiede la preimpostazione della pressione di gonfiaggio o un secondo gonfiaggio.

#### Destinazione d'uso

Destinazione d uso
Questo prodotto è progettato per misurare la pressione arteriosa e la
frequenza delle pulsazioni attraverso il bracciale da polso, seguendo
le istruzioni riportate nel manuale.
L'apparecchio è progettato principalmente per l'utilizzo domestico.
Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente la sezione
"Informazioni importanti sulla sicurezza" di questo manuale di
istruzioni

Til Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni.
Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro.
Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, CONSULTARE IL MEDICO CURANTE.

# Informazioni importanti sulla sicurezza

Consultare il medico curante prima di utilizzare l'apparecchio durante la gravidanza o in presenza di una diagnosi di aritmia o

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente la presente sezione del manuale.

⚠ Attenzione:
• Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.

# (Utilizzo generale)

- Consultare sempre il medico curante. È pericoloso eseguire l'autodiagnosi e l'autotrattamento in base ai risultati della misurazione.
- · Le persone con gravi problemi o disturbi circolatori devono consultare un medico prima di utilizzare l'apparecchio, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare emorragie interne. (Utilizzo della batteria)

  Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi,

lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Consultare immediatamente un medico.

⚠ Avvertenza:Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure danneggiare l'apparecchio o causare altri danni materiali.

# (Utilizzo generale)

- Non lasciare l'apparecchio incustodito in presenza di bambini o
- persone che non sono in grado di esprimere il proprio consenso.

  Non usare l'apparecchio per scopi diversi dalla misurazione della pressione arteriosa.

  Non usare in prossimità dell'apparecchio telefoni cellulari o altri
- dispositivi che emettano campi elettromagnetici. Tali dispositivi potrebbero causare il funzionamento errato dell'apparecchio.
- Non smontare l'apparecchio né il bracciale.
- Non usare l'apparecchio all'interno di un veicolo (automobile aereo) in movimento.

# (Utilizzo della batteria)

- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle o con gli abiti, lavare immediatamente con abbondante acqua
- · Utilizzare per l'apparecchio solo due batterie alcaline "AAA"
- (LR03). Non utilitzzare altri tipi di batterie.

  Non inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.
- Sostituire immediatamente le batterie esaurite con quelle nuove. Sostituire contemporaneamente entrambe le batterie.
- · Rimuovere le batterie se non si intende usare l'apparecchio per un
- periodo di tre o più mesi. Non adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate
- Precauzioni di carattere generale
- Non sottoporre l'apparecchio a forti urti né lasciarlo cadere.
- Non eseguire la misurazione dopo aver fatto il bagno, assunto bevande alcoliche o a base di caffeina o dopo aver fumato, né dopo aver svolto attività fisica o aver mangiato.

  Non gonfiare il bracciale quando non è posizionato intorno al
- polso.
- Leggere e attenersi alle "Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)" nella sezione Dati tecnici.
- Per smaltire l'apparecchio ed eventuali accessori o componenti di ricambio usati, leggere e attenersi alle indicazioni relative al "Corretto smaltimento del prodotto" nella sezione Dati tecnici

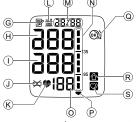
## 1. Panoramica

# Unità principale:



- Bracciale
- Alloggiamento batterie Display

- Pulsante memoria (屋)
  Pulsante per l'impostazione di
- data e ora ( (1)
- F. Pulsante START/STOP



- Indicatore della memoria
- Pressione sistolica

Display:

- Indicatore battito cardiaco (Lampeggia durante la misurazione)
- Indicatore valore medio
- M. Indicatore data/ora
  N. Indicatore del livello di
- Pressione diastolica Indicatore di batteria in pressione arteriosa
  - Indicatore pulsazioni e Numero di memoria Indicatore di sgonfiaggio
    - Q. Guida posizionamento bracciale
    - Indicatore sensore di movimento
       Indicatore di battito cardiaco
    - irregolare

# 2. Preparazione

### 2.1 Installazione/sostituzione delle batterie

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie



2. Inserire due batterie alcaline "AAA" (LR03) da 1,5 V come indicato all'interno del vano batterie, quindi richiudere il coperchio.



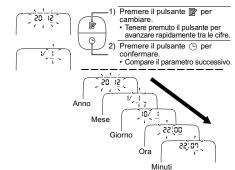
- Se sul display viene visualizzato il simbolo di batteria in esaurimento (전), spegnere l'apparecchio, quindi sostituire contemporaneamente entrambe le batterie.

  - I valori delle misurazioni rimangono conservati in memoria anche dopo la sostituzione delle batterie.

Lo smaltimento delle batterie deve essere eseguito in osservanza delle normative nazionali per lo smaltimento delle batterie.

## 2.2 Impostazione di data e ora

- Tenere premuto il pulsante ( ) finché l'anno non lampeggia sul display.
- 2. Impostare l'ora e la data corrette sul misuratore prima di eseguire la prima misurazione.



3. Premere il pulsante START/STOP per memorizzare l'impostazione.

- Note:

   Se le batterie sono state rimosse occorre inserire
  nuovamente le impostazioni relative a data e ora.

   Se la data e l'ora non sono state impostate, durante e dopo
  la misurazione compare l'indicazione "-:--".

# 3. Uso dell'apparecchio

### 3.1 Applicazione del bracciale

Non applicare l'apparecchio al di sopra dei capi d'abbigliamento

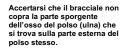
1. Posizionare il bracciale in corrispondenza del polso

Il palmo deve essere rivolto

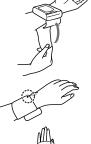


2. Avvolgere il bracciale intorno al polso.

> Per eseguire misurazioni accurate, avvolgere correttamente il bracciale intorno al polso.



Nota: La misurazione può essere eseguita in corrispondenza sia del polso sinistro che di quello destro.



## 3.2 Come sedersi correttamente

Per eseguire la misurazione, è necessario stare seduti in posizione comoda e rilassata, a una temperatura ambiente confortevole Non fare il bagno, non assumere bevande alcoliche o a base di caffeina, non fumare, svolgere attività fisica né mangiare nei 30 minuti che precedono la misurazione



- Sedersi in modo da avere i piedi completamente appoggiati sul pavimento. Stare seduti tenendo la schiena
- diritta.
   Il bracciale deve trovarsi allo stesso
- livello del cuore
- Rilassare il polso e la mano. Non piegare il polso all'indietro, non stringere il pugno né piegarlo in avanti.







### 3.3 Misurazione

- Per annullare la misurazione, premere il pulsante START/STOP in qualsiasi momento nel corso dell'operazione
- · Durante la misurazione, rimanere fermi.

#### 1. Premere il pulsante START/STOP.

Sul display appaiono tutti gli indicatori. Il bracciale inizia a gonfiarsi automaticamente.



▲ INIZIO ▲ GONFIAGGIO ▲ SGONFIAGGIO ▲ COMPLETA

#### Sensore posizionamento bracciale

Il sensore di posizionamento del bracciale permette di verificare se il bracciale è stato posizionato correttamente. La misurazione della pressione arteriosa viene eseguita anche se viene visualizzato il

Nota: Questa misurazione NON è affidabile a causa del posizionamento errato del bracciale. Indossare nuovamente il bracciale, avendo cura di posizionarlo correttamente, quindi eseguire nuovamente la bracciale de viene visualizzato il simbolo (6), il bracciale è posizionato correttamente intorno al polso e la misurazione può ritenersi accurata e affidabile.

- 2. Slacciare il bracciale e rimuovere l'apparecchio.
- 3. Premere il pulsante START/STOP per spegnere il misuratore.

Il misuratore conserva automaticamente in memoria il risultato. L'apparecchio si spegne automaticamente dopo due minuti.

# Importante:

Studi recenti indicano i valori elencati di seguito come valori di riferimento per l'ipertensione nel caso di misurazioni edomiciliari.



Superiore a 135 mmHg Pressione sistolica Superiore a 85 mmHg Pressione diastolica Questo criterio è valido per le misurazioni della pressione arteriosa a domicilio.

Il misuratore di pressione comprende una funzione di rilevamento del battito cardiaco irregolare. Il battito cardiaco irregolare può influenzare eventuali risultati della misurazione. L'algoritmo che rileva il battito cardiaco irregolare determina automaticamente se la misurazione è valida o se deve essere ripetuta. Se il risultato della misurazione, pur essendo stato influenzato dalla presenza di battito cardiaco irregolare, è valido, tale risultato viene visualizzato insieme all'indicatore di battito cardiaco irregolare (mis).



cardiaco irregolare ( ). Se il battito cardiaco irregolare invalida il risultato della misurazione, non viene visualizzato alcun risultato. Se dopo aver eseguito una misurazione viene visualizzato l'indicatore di battilo cardiaco irregolare ( ), ripetere la misurazione. Se l'indicatore di battilo cardiaco irregolare ( ) compare con una certa frequenza, avvisare il proprio medico.

· Se l'utilizzatore si muove durante la Se l'utilizzatore si muove durante la misurazione, sul display viene visualizzato l'indicatore di errore da movimento (M). Ripetere la misurazione senza muo



Note:

• Attendere 2 - 3 minuti prima di eseguire una nuova misurazione della pressione. Tale attesa tra le misurazioni consente alle arterie di tornare alla condizione precedente la prima misurazione.

• La pressione arteriosa può risultare differente se misurata sul braccio destro o sinistro, pertanto anche i valori della misurazione possono risultare differenti. OMRON consiglia di utilizzare sempre lo stesso braccio per la misurazione. Se i valori presentano delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per informazioni sul braccio su cui effettuare la misurazione.

### **⚠** Attenzione:

È pericoloso eseguire un'autodiagnosi dei risultati della misurazione così come basarsi su di essi per iniziare un trattamento senza consultare un medico. Attenersi alle istruzioni del proprio medico.



### 3.4 Uso della funzione di memorizzazione

Lapparecchio conserva automaticamente un massimo di 60 set di risultati (pressione arteriosa e freguenza delle

Inoltre, l'apparecchio calcola il valore medio in base ai risultati delle ultime tre misurazioni, se effettuate entro 10 minuti. Se la memoria contiene solo due misurazioni relative al periodo specificato, la media viene calcolata in base ad esse. Se in memoria è presente solo una misurazione eseguita nel periodo specificato, viene presa in considerazione solo un'unica misurazione.

- · Se la memoria è piena, il misuratore cancella i risultati meno
- · Quando si visualizza una misurazione effettuata senza che siano state impostate la data e l'ora, al posto di queste informazioni viene visualizzata l'indicazione "-:--".

#### Visualizzazione del valore medio

Premere il pulsante Memoria.



Nota: Se la memoria non contiene alcun risultato delle misurazioni, viene visualizzata la schermata raffigurata sulla destra



#### Per visualizzare le misurazioni conservate in memoria

1. Premere il pulsante 🕑 nel momento in cui è visualizzato il valore medio.

Il numero di memoria appare per un secondo prima che venga visualizzata la freguenza delle pulsazioni. Alla misurazione più recente viene assegnato il numero "1"



2. Premere più volte il pulsante 🖹 per visualizzare le misurazioni conservate in memoria.

#### Cancellazione di tutti i valori conservati in memoria

Quando viene visualizzato l'indicatore di memoria ( >) premere il pulsante . Continuando a tenere premuto il suddetto pulsante, premere contemporaneamente il pulsante START/STOP per 2 - 3 secondi circa.



Nota: Non è possibile cancellare parzialmente le misurazioni

# 4. Risoluzione dei problemi e manutenzione

### 4.1 Icone e messaggi di errore

Errore visualizzato	Causa	Soluzione
$\bigcirc$	Rilevato battito cardiaco irregolare.	Rimuovere il bracciale. Attendere 2 - 3 minuti, quindi eseguire nuovamente la misurazione. Ripetere le fasi descritte nella sezione 3.3. Se l'errore persiste, contattare il medico curante.
8	Movimenti durante la misurazione.	Leggere attentamente e ripetere le fasi descritte nella sezione 3.3.
Lampeggiante	Le batterie sono in via di esaurimento.	Sostituirle per tempo con batterie nuove. Fare riferimento al paragrafo 2.1.
¢XAcceso	Le batterie sono scariche.	Sostituirle subito con batterie nuove. Fare riferimento al paragrafo 2.1.
Εl	Bracciale applicato in modo errato.	Applicare correttamente il bracciale. Fare riferimento al paragrafo 3.1.
E3	Movimenti durante la	Ripetere la misurazione rimanendo fermi, evitando di parlare durante la misurazione. Fare riferimento al paragrafo 3.3.
EЧ	misurazione.	
ES	Bracciale applicato in modo errato o movimenti durante la misurazione.	Applicare correttamente il bracciale e ripetere la misurazione rimanendo fermi, evitando di parlare durante la misurazione. Fare riferimento ai paragrafi 3.1 e 3.3.
Er	Errore del dispositivo.	Contattare il rivenditore o il distributore OMRON.

Nota: Insieme ai messaggi di errore può essere visualizzato anche l'indicatore di battito cardiaco irregolare (♥).

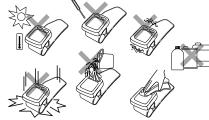
Problema	Causa	Soluzione
Il valore rilevato è estremamente basso (o alto).	Il bracciale non si trova al livello del cuore.	Eseguire la misurazione nella posizione corretta. Fare riferimento al paragrafo 3.2.
	Il bracciale non è posizionato in modo da aderire bene intorno al polso.	Indossare il bracciale nel modo corretto. Fare riferimento al paragrafo 3.1.
	Le braccia e le spalle sono in tensione.	Cercare di rilassarsi, quindi ripetere la misurazione. Fare riferimento al paragrafo 3.3.
	Si è parlato o ci si è mossi durante la misurazione.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione. Fare riferimento al paragrafo 3.3.
La pressione del bracciale non aumenta.	Il bracciale presenta una perdita d'aria.	Contattare il rivenditore o il distributore OMRON.
Il bracciale si sgonfia troppo velocemente.	Il bracciale è allentato.	Applicare il bracciale correttamente in modo che sia posizionato correttamente intorno al polso. Fare riferimento al paragrafo 3.1.
La pressione arteri differente da una n all'altra. Il valore ril estremamente bas	nisurazione evato è	I valori della pressione variano costantemente a seconda del momento della giornata e dello stato di rilassamento. Respirare profondamente e cercare di rimanere rilassati prima di eseguire la misurazione.
L'apparecchio si spegne durante la misurazione.	Le batterie sono scariche.	Sostituire le batterie con batterie nuove. Fare riferimento al paragrafo 2.1.
Premendo i pulsanti non accade nulla.	Le batterie sono state inserite in modo errato.	Inserire le batterie con la polarità (+/-) corretta. Fare riferimento al paragrafo 2.1.
Altri problemi.	Premere il pulsante START/STOP e ripetere la misurazione.     Se il problema persiste, provare a sostituire le batterie con batterie nuove.     Se tale operazione non risolve il problema, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.	

#### 4.3 Manutenzione

Per proteggere l'apparecchio da eventuali danni, si prega di osservare le precauzioni descritte di seguito:

- Non esporre l'unità principale e il bracciale a temperature estreme, a umidità eccessiva o alla luce diretta del sole.

  Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre l'apparecchio a urti violenti o a vibrazioni (evitare, ad esempio, di farlo cadere in terra).
  Non usare liquidi spray per pulire l'apparecchio.
  Non lavare o immergere in acqua il bracciale.
- Non utilizzare benzina, diluenti o altri solventi di tipo analogo per pulire il bracciale.
  Non tentare in alcun modo di riparare da soli l'apparecchio.
- In caso di problemi, rivolgersi al distributore o al rivenditore OMRON facendo riferimento a quanto riportato sulla



- Pulire l'apparecchio utilizzando un panno morbido asciutto.
- Per pulire il bracciale usare sapone e un panno soffice
- Quando non si usa l'apparecchio, conservarlo nell'apposita
- Ripiegare il bracciale nella custodia.

Non conservare l'apparecchio nelle condizioni o negli ambienti specificati di seguito:

- Se l'apparecchio è umido.
   Ambienti esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi.
- Luoghi esposti a vibrazioni o urti o in cui l'apparecchio si trovi in posizione inclinata.

### Calibrazione e assistenza

- La precisione di questo misuratore di pressione arteriosa è stata verificata con cura; l'apparecchio è progettato per durare a lungo.
- ouriate a lungo.

  Per garantirne la precisione e il funzionamento corretto, si
  consiglia di far controllare l'apparecchio ogni due anni.
  Contattare il rivenditore autorizzato OMRON o il Servizio clienti OMRON all'indirizzo presente sulla confezione o nella documentazione allegata al prodotto.

### 5. Dati tecnici

OMRON RS3 (HEM-6130-E) Modello Display LCD digitale Display Metodo di misurazione Metodo oscillometrico Intervallo di misurazione Pressione: da 0 a 299 mmHg Pulsazioni: da 40 a 180 al minuto

Descrizione del prodotto Misuratore di pressione da polso

Pressione: ±3 mmHg

Pulsazioni: ±5% rispetto al valore visualizzato Gonfiaggio automatico tramite pompa Gonfiaggio

Sgonfiaggio Sgonfiaggio rapido automatico Memoria 60 misurazioni 2 batterie alcaline "AAA" (LR03) da 1,5 V

Circa 300 misurazioni usando batterie alcaline nuove a una temperatura ambiente di 23°C Durata delle batterie

= Tipo B Parti applicate

Apparato ME alimentato internamente Protezione contro le Da +10 a +40 °C / Valori massimi: dal Temperatura/umidità di

sercizio 30 all'85% di umidità relativa Da -20 a +60 °C / Valori massimi: dal Temperatura/umidità di conservazione 10 al 95% di umidità relativa / Da 700 a

1060 hPa

Circa 101g escluse le batterie Peso della console Circa 78 (I) mm x 60 (a) mm x 21 (p) mm Dimensioni esterne

Circonferenza misurabile Da 13,5 a 21,5 cm circa Materiale del bracciale Nylon e poliestere

Unità principale, custodia, set di batterie, manuale di istruzioni, garanzia

(senza bracciale)

Nota: Soggetto a modifiche tecniche senza preavviso

# **C €** 0197

Alimentazione

- Il dispositivo è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/CEE (Direttiva sui dispositivi medici).

  Il presente misuratore di pressione è stato progettato secondo i requisiti previsiti dallo standard europeo EN 1060 sugli sfigmomanometri non invasivi, Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti supplementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione sanguigna.

  Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adotati da OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Giappone. Il componente principale dei misuratori di pressione arteriosa OMRON, rappresentato dal sensore di pressione, è prodotto in Giappone.

#### Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

A causa del numero sempre maggiore di dispositivi elettronici (computer, telefoni cordless, cellulari, ecc.), i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche prodotte da altre apparecchiature. Tali interferenze elettromagnetiche potrebbero determinare il funzionamento errato del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente non sicura. I dispositivi medici, inoltre, non devono interferire con altre apparecchiature. apparecchiature.

Per la conformità alle normative sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) e allo scopo di prevenire situazioni potenzialmente non sicure nell'utilizzo del prodotto, sono stati implementati gli standard EN60601-1-2:2007. Tali standard definiscono i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico prodotto da OMRON HEALTHCARE è conforme agli standard EN60601-1-2:2007 per quanto concerne sia l'immunità che le emissioni. 

E necessario tuttavia osservare le precauzioni indicate di seguito:

Non usare in prossimità di questo dispositivo medico telefoni cordless, cellulari, o altri dispositivi che generano forti campi elettrici o elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dell'unità e creare una situazione potenzialmente non sicura. Si consiglia di mantenere tali apparecchiature a una distanza minima di 7 m. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo se la distanza è inferiore.

Ulteriore documentazione relativa alle specifiche EN60601-1-2:2007 è disponibile presso OMRON HEALTHCARE EUROPE, all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni. La documentazione è disponibile inoltre presso il sito web www.omron-healthcare.com.

#### Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita.



Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smallimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse naturali

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il Gil utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso i quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo

prodotto non deve	essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.
Produttore	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 GIAPPONE
Rappresentante per l'UE	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp PAESI BASSI www.omron-healthcare.com
Stabilimento di produzione	OMRON (DALIAN) CO., LTD. Dalian, CINA
Consociata	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, GERMANIA www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCIA

Prodotto in Cina